

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**免責聲明書**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

本人姓名：...................................................................................................................................................

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:........................................................................................................................

身分證/護照號碼：......................................................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

本人確認已收到越南航空的通知並明確解釋在乘坐越南航空各航班時，由於以下任何一個或多個原因可能對乘客和行李產生的影響：

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(勾選相應的方框）：*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay.  Ghi rõ:............................................................................................................................................. | | | | |
|  | 1.乘客的健康狀況；身體和神經系統的表現可能會危及同一航班上的所有機組人員、乘客和行李。  具體說明：..................................................................................................................................... | | | | |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Ghi rõ: ............................................................................................................................................ | | | | |
|  | 2.乘客行程中相關各航空公司、機場、國家要求的文件、安全、海關、出入境等條件。  具體說明：..................................................................................................................................... | | | | |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lý  Số thẻ hành lý: ................................................................................................................................ | | | | |
|  | 3.行李件物品的性質和材料；行李打包  行李牌號碼: ................................................................................................................................... | | | | |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .........................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 4.乘客行程中相關各航空公司、機場、國家要求寵物的健康狀況、證件和運輸籠等條。  寵物的種類、性別、年齡、特徵、證件……：  .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. | | | | |
|  | 5. Các điều kiện khác  Ghi rõ: ............................................................................................................................................ | | | | |
|  | 5.其他條件  具體說明：..................................................................................................................................... | | | | |
| Thông tin hành trình: | |  |  |  |
| 行程資訊: | |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班號碼 | | 日期 | 出發地 | 目的地 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班號碼 | | 日期 | 出發地 | 目的地 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班號碼 | | 日期 | 出發地 | 目的地 | |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

本人同意放棄一切法律責任；不會投訴並不要求賠償對於越南航空、其員工、機票代理商和越南航空合作夥伴在越南航空運營航班相關乘客、行李運輸過程前、中或後發生風險的所有損害、損失、損壞、產生費用、直接或間接發生的後果。

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

如果由於上述運輸導致損壞、產生費用、本人同意賠償所有損害、損失、損壞、產生費用、對越南航空直接或間接發生的後果；針對越南航空的投訴行動由第三方進行。

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................  年................ 月.................... 日 ................... |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines**  **越南航空公司代表人簽章** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền**  **乘客/父母/被授權人簽章** |